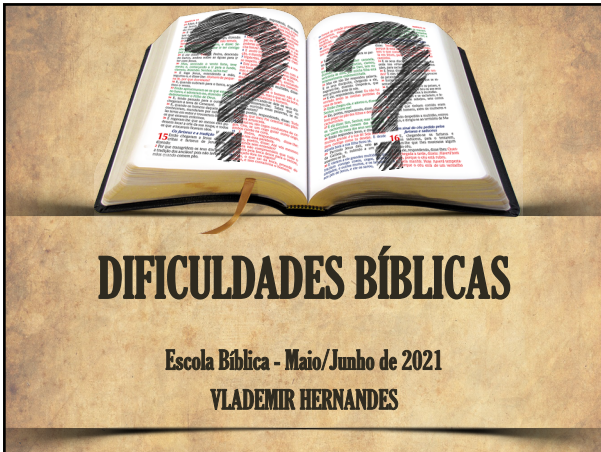
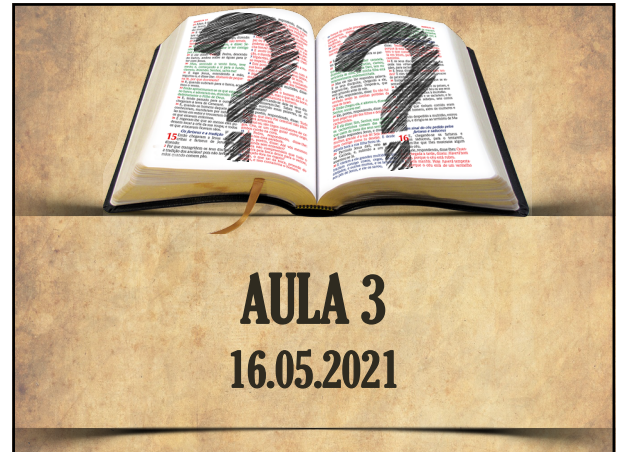


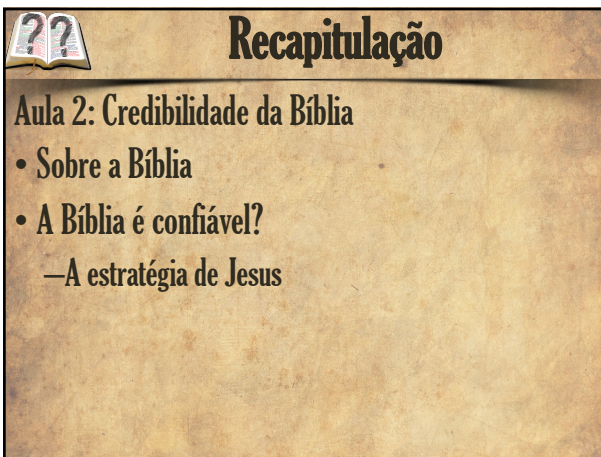
# Dificuldades Bíblicas



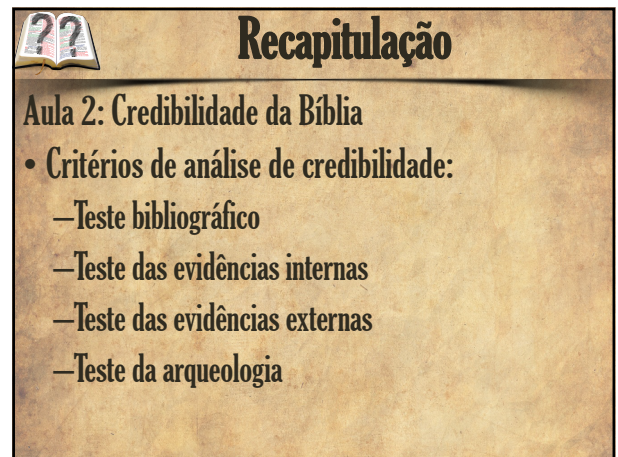
1



2



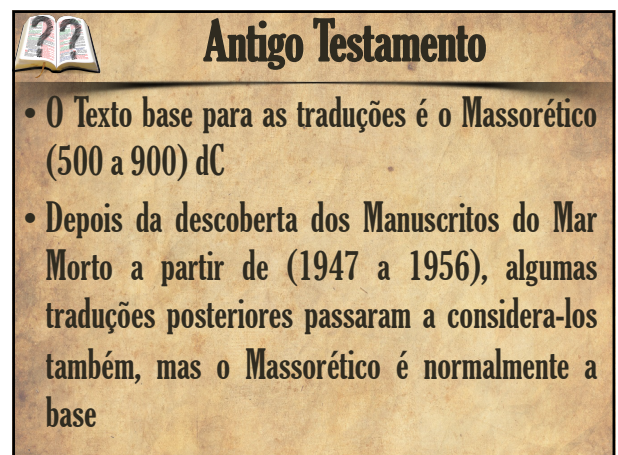
3



4




5



6


# Dificuldades Bíblicas

 **Manuscritos Gregos NT**

Principais conjuntos de manuscritos gregos:


- Texto Crítico ou Minoritário (Ou texto Alexandrino / Egípcio) (baseado em apenas 5 manuscritos gregos)
- Esses manuscritos são os mais antigos (século 3 ou 4)
- Mas existem muitas variantes textuais entre si (vocábulos diferentes mas não sentidos diferentes)
- É a escolha de alguns tradutores mais recentes (NVI, NVT)

7

 **Manuscritos Gregos NT**


- Texto Majoritário (ou Bizantino) (É um conjunto 6500 manuscritos gregos)
  - Como considera a maioria dos manuscritos, é chamado de majoritário)
- Esses manuscritos datam do século 8 em diante
- Não são os mais antigos
- Há poucas variantes textuais nesses manuscritos

8

 **Manuscritos Gregos NT**


- Textus Receptus
  - Compilação do Texto Majoritário (ou Bizantino) - séc VIII
  - Muitas vezes é confundido com este, mas é bem posterior
  - Edições publicadas do século XVI ao XIX
  - Várias traduções se baseiam nele (Bíblia de Lutero, King James, João Ferreira de Almeida original, Almeida Corrigida Fiel RC RA NAA)

9

 **Qual base Textual é a Melhor?**


- Os mais antigos (5 manuscritos do texto crítico)?
- Ou os menos antigos (majoritário séc VIII ou recebido século XVI)?
- Os mais antigos não seriam mais fieis?
  - Não pois são os que tem mais diferenças entre si
  - Talvez foram preservados justamente porque tinham menos qualidade e ficaram largados em algum vaso

10

 **Diferenças**

- Algumas diferenças entre traduções surgem justamente pela diferença de base manuscrita
- As diferenças são mínimas - isso pode ser facilmente constatado comparando-se versões que se baseiam em cada um (NVI-Crítico; RA-Receptus)
- Algumas traduções colocam textos entre colchetes ou em itálico para mostrar essas diferenças

11

 **Entendendo as Diferenças**

Versões da Bíblia em Português

SBB - Sociedade Bíblica do Brasil

JFA - João Ferreira de Almeida (1628-1691) - Pastor Português (Textus Receptus)

Primeiro Tradutor para o Português

- RC - Almeida Revista e Corrigida (1898, 1995) - Equivalência Formal
- RA - Almeida Revista e Atualizada (1959, 1993) - Menos erudita e feita para ser lida em voz alta
- NAA - Nova Almeida Atualizada (2017)

NTLH - Nova Tradução na Linguagem de Hoje (1988, 2000) - Equivalência Dinâmica - (4000 palavras - RA tem 8000)

VB - Tradução Brasileira ou Versão Fiel (1917) - Não baseada na JFA (Texto Crítico)

12

# Dificuldades Bíblicas

**?? Entendendo as Diferenças**

Sociedade Bíblica Internacional

NVI - Nova Versão Internacional (1994 NT - 2001) (Informal - Texto Crítico)


Mundo Cristão

NVT - Nova Versão Transformadora (2016) (Coordenada pelo Carlos Oswaldo Pinto até sua morte) (misto de equivalência formal e dinâmica) - Texto Crítico

Sociedade Bíblica Trinitariana

ACF - Almeida Corrigida Fiel (194, 2007, 2011) - Baseada na Almeida Revista e Corrigida original - Textus Receptus

13



**DIFICULDADES DE COMPREENSÃO**

14

**?? Dificuldades de Compreensão**

- O que a Bíblia está dizendo?
- Jó 15:27 – "... criou enxúndias nas ilhargas."
- Conforme Aurélio:
  - enxúndia = gordura, banha
  - ilharga = Cada uma das partes laterais e inferiores do baixo-ventre
- Ou seja: "pneuzinho!"

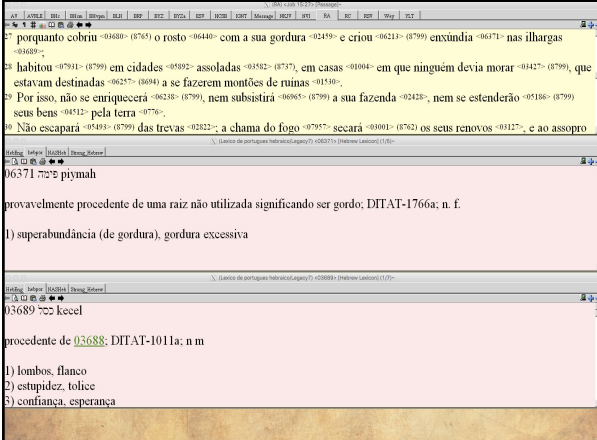
15

**?? Superando Dificuldades de Compreensão**

A maioria deste tipo de dificuldade é superada com:

- Dicionário da língua Portuguesa
- Comparação de diferentes versões
- Ferramentas básicas
  - Softwares bíblicos (Olive Tree, e-Sword, Onlinebible.net, Logos, etc.)
  - Strong's

16



porquanto cobriu -03688- (8765) o rosto -06440- com a sua gordura -02459- e criou -06212- (8799) enxúndia -06371- nas ilhargas -03689-.

habitou -07931- (8799) em cidades -05892- assoladas -04582- (8747), em casas -01004- em que ninguém devia morar -02442- (8799), que estavam destinadas -06257- (8994) a se fazerem montões de ruínas -01550-.

Por isso, não se enriquecerá -06238- (8799), nem subsistirá -06965- (8799) a sua fazenda -02426-, nem se estenderão -05186- (8799) seus bens -06112- pela terra -0776-.

Não escapará -05493- (8799) das trevas -02422-; a chama do fogo -07957- seccará -03991- (8742) os seus renovos -03127-, e ao assopro -03689-.

provavelmente procedente de uma raiz não utilizada significando ser gordo; DITAT-1766a; n. f.

1) superabundância (de gordura), gordura excessiva

procedente de 03688; DITAT-1011a; n m

1) lombos, flanco  
2) estupidez, tolice  
3) confiança, esperança

17

**?? Superando Dificuldades de Compreensão**

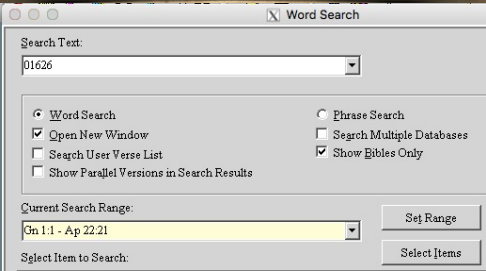
Outros recursos para este tipo de dificuldade:

- Tabelas de conversão:
  - Unidades de medida
  - Dinheiro
  - Marcação do tempo
    - Calendário judaico
    - Horário judaico
- Tabelas com números Strong

18

# Dificuldades Bíblicas

## ?? Pesquisa por Número Strongs



Search Text: 01626

Word Search  Phrase Search

Open New Window  Search Multiple Databases

Search User Verse List  Show Bibles Only

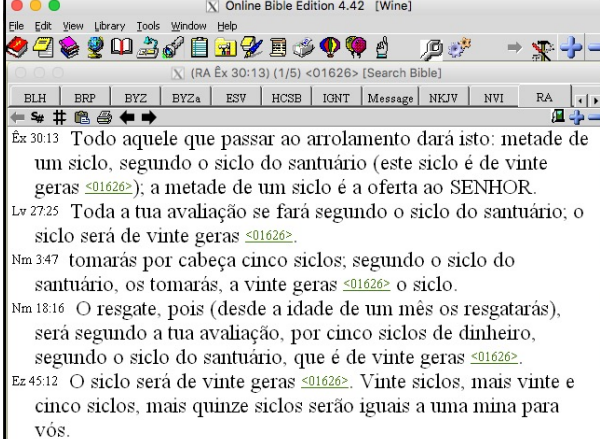
Show Parallel Versions in Search Results

Current Search Range: Gn 1:1 - Ap 22:21

Select Item to Search:

- Hebraico (AT) - 0 + número ou h+número
- Grego (NT) - número ou g+número

19



Online Bible Edition 4.42 [Wine]

(RA Ex 30:13) (1/5) <01626> [Search Bible]

BLH BRP BYZ BYZa ESV HCSE IGNT Message NKJV NVI RA

Ex 30:13 Todo aquele que passar ao arrolamento dará isto: metade de um siclo, segundo o siclo do santuário (este siclo é de vinte geras <01626>); a metade de um siclo é a oferta ao SENHOR.

Lv 27:25 Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras <01626>.

Nm 3:47 tomarás por cabeça cinco siclos; segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras <01626> o siclo.

Nm 18:16 O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras <01626>.

Ez 45:12 O siclo será de vinte geras <01626>. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós.

20

## ?? Calendário Judaico

- A definição dos meses é Lunar e do ano é Solar
- Está dividido em ciclos de 19 anos com doze a treze meses em cada ano
- Em cada ciclo de 19 anos, há sete anos chamados embolismicos (ou embolísticos)
- Nestes anos, há um mês a mais para ajustar o ano Lunar em relação ao ano Solar
- Os anos embolismicos são 3° 6° 8° 11° 14° 17° 19°

21